

Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i przyłóż sobie nóż do gardła,* jeśli zbytnio dopisuje ci apetyt — ¹⁾

¹⁾ przyłóż (...) gardła, שכיב־לך־נֶפֶשׁ , idiom (?): zapanuj nad sobą; Wg G: Jeśli zasiadłeś jeść przy stole możnego, uważnie zastanów się, co ci postawiono i przyłóż swą rękę (do dzieła), wiedząc że to samo ty będziesz musiał przygotować, ἐὰν καθίσῃς δεῖπνεῖν ἐπὶ τραπέζης δυναστῶν νοητῶς νόει τὰ παρατιθέμενά σοι καὶ ἐπιβάλλε τὴν χεῖρά σου εἰδὼς ὅτι τοιαῦτά σε δεῖ παρασκευάσαι.